

(SV) Actimove® Clavicula Comfort

Kära kund,

Tack för att du har valt Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort är ett funktionellt och mycket bekvämt stöd för nyckelbenet. Dess ryggkonstruktion drar axlarna bakåt för att anpassas till nyckelbensfrakturen eller för att ge stöd för hållningen. En platt plastring är placerad på ryggens mitt och garanterar en bra anatomisk passform. Denna konstruktion gör det möjligt för patienten att känna sig bekväm även i en tillbakalutad position. De skrynkelfria, oelastiska skumbanden är tillverkade av ett mycket hållbart material för att ge den stabilitet som krävs, medan kardborrefästena gör att banden lätt kan justeras. De integrerade mjuka kuddarna vid armhålan släpper igenom luft och är gjorda av ett fuktabsorberande material som ger hög bekvämlighet särskilt runt armhålan.

Vänligen följ instruktionerna nedan och bli frisk snart.

Avsedd användning och indikationer:

Actimove® Clavicula Comfort är avsedd för stöd av axelgördeln. Användningsområden inkluderar:

- Konservativ behandling av frakturer i clavicula (nyckelben)
- Hållningsstöd
- Postoperativ användning

Bruksanvisning:

Actimove® Clavicula Comfort bör provas första gången tillsammans med en läkare eller specialist för att garantera bästa passform och terapeutiskt stöd. Du behöver även hjälp för att avlägsna och ta på Actimove® Clavicula Comfort.

- Placera nyckelbensstödet över axlarna och runt nacken. Ringen bör vara placerad i mitten av över ryggen och Actimove® etiketten bör vara riktad uppåt.
- Drå båda ändarna bakåt under armhålorna.
- Drå sedan slutändarna, börja på den icke skadade sidan, genom ringen och säkra genom kardborrefästena.
- Lossa nu båda kardborrefästena och justera trycket tills det är lika åtsittande på båda sidor. Säkra spännena igen när du har uppnått rätt tryck.

Var försiktig så att du inte drar för hårt remmarna så att de påverkar cirkulationen eller andningen.

Actimove® Clavicula Comfort är avsedd för användning på en patient.

Kontraindikationer:

Använd inte Actimove® Clavicula Comfort vid kompression av luftvägarna, ihållande kärl- och nervskada eller skadad hud.

Rengöring och skötsel:

Actimove® Clavicula Comfort kan maskin-eller handtvättas (skontvätt vid 30 °C/86 °F). Stäng kardborrefästena innan tvättning. Bör ej blekas, kemtvättas, tumlas eller strykas. Bör torka helt innan användning.

Obs:

Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med den här produkten ska rapporteras till BSN medical GmbH och till behörig myndighet i ditt land.

(NO) Actimove® Clavicula Comfort

Kjære kunde!

Takk for at du valgte Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort er en funksjonell og meget komfortabel kragebeinstøtte. Ryggsekkonstruksjonen trekker skuldrene bakover for å innrette kragebeinsfraktur eller for å gi holdningsstøtte. En ft plastring er plassert i tverrsnittet på ryggen og sikrer god anatomisk passform. Denne konstruksjonen gjør det mulig for pasienten å føle seg komfortabel selv i en tilbakelent posisjon. De stødige skumstroppene, som verken bretter eller strekker seg, er laget av et meget strekkbart stroppe materiale og gir nødvendig stabilitet mens borrelås sørger for enkel justering og fjerning. Det integrerte myke støttematerialet i armhuleputen slipper luft inn og fuktighet ut, noe som gir høy brukerkomfort spesielt i armhuleområdet.

Følg instruksene nedenfor, og god bedring!

Tiltenkt bruk og indikasjoner:

Actimove® Clavicula Comfort er beregnet for støtte av skulderbuen. Bruksområder omfatter:

- Konservativ behandling av brudd i kragebeinet
- Postural støtte
- Postoperativ bruk

Bruk:

Vær oppmerksom på at Actimove® Clavicula Comfort må settes på første gang av en lege eller spesialist for å sikre korrekt tilpassning og behandlingsstøtte. Du trenger også hjelp til å ta av og sette på igjen Actimove® Clavicula Comfort korrekt.

- Plasser kragebeinstøtten over skuldrene og rundt nacken. Ringen skal plasseres midt på ryggens øvre del og Actimove®-etiketten skal vende utover.
- Trekk begge endene forfra og bakover under armhulene.
- Trekk deretter endene, start på siden som ikke er skadet, gjennom ringen og fest borrelåsen.
- Så løsner du begge borrelåsene og justerer strammingen til den er like stram på begge sider. Sikre festene igjen når strammingen er optimal.

Vær forsiktig så du ikke trekker i stroppene for stramt slik at det forstyrrer sirkulasjonen eller respirasjonen.

Actimove® Clavicula Comfort er beregnet for bruk på én pasient.

Begrensninger:

Bruk ikke Actimove® Clavicula Comfort i tilfelle luftveiskompresjon, vedvarende vaskulær og nerveskade eller sprukken hud.

Reiniging & verzorging:

Actimove® Clavicula Comfort kan vaskes for hånd eller i maskin (bruk skånsomt vaskeprogram ved 30 °C/86 °F). Lukk borrelåsen før vask. Ikke foreta bleking, rensing, ikke bruk tørketrommel eller strykejern, og la den tørke helt før du tar den på igjen.

Merknad:

Alle alvorlige hendelser som oppstår ved bruk av enheten, skal meldes til BSN medical GmbH og kompetente spesialister i hjemlandet ditt.

(DA) Actimove® Clavicula Comfort

Kære kunde,

Tak fordi du valgte Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort er en funktionel og yderst behagelig kravebensstøtte. Den er konstrueret efter rygsækprincippet, hvilket gør at skuldrene trækkes bagud for at rette op på frakturen eller give en bedre holdning. Den flade plastiring, der befinder sig ikrydssektionen på ryggen, sikrer en god anatomisk pasform. Denne konstruktion gør, at patienten kan føle sig komfortabel, selv i liggende stilling. De robuste, krolfrige, uelastiske stropper er lavet af et yderst trækkfast materiale, der giver den fornødne stabilitet, mens velcrobandene giver mulighed for nem justering og aftagning. De integrerede bløde puder til armhulerne er lavet af et åndbart og fugtabsorbernde materiale, der sikrer en ekstra høj bærekomfort.

Følg venligst nedenstående anvisninger. Rigtig god bedring!

Tilsiget brug og indikationer:

Actimove® Clavicula Comfort er beregnet til at understøtte skulderbæltet. Anvendelsesområder omfatter:

- Konservativ behandling af clavicula (nøglebens)-frakturer
- Postural støtte
- Postoperativ brug

Anvendelse:

Bemærk, at Actimove® Clavicula Comfort skal anlægges af en læge eller specialist første gang den tages i brug, for at sikre god pasform og den rigtige støtte. Du vil også få brug for assistance til at finde ud af hvordan man tager Actimove® Clavicula Comfort på og af på den rigtige måde.

- Læg kravebensstøtten over skuldrene og rundt om nacken. Ringen skal befindesig midt på ryggen, og Actimove®-etiketten skal pege udad.
- Træk begge ender under armhulerne om på ryggen.
- Træk herefter begge ender (begynd med den side, der ikke er skadet) gennem ringen og spænd godt fast med velcroen.
- Herefter løsnes begge velcroband for at justere spændingen, indtil denne er lige stor på begge sider. Luk velcrobandet, når støtten sidder tilpas stramt.

Vær omhyggelig med ikke at trække stropperne så stramt, at de forstyrrer blodmløbet eller vejtrækningen.

Actimove® Clavicula Comfort er beregnet til brug på en enkelt patient.

Kontraindikation:

Brug ikke Actimove® Clavicula Comfort i tilfælde af luftvejskompression, vedvarende skader på kar og nerver eller brudt hud.

Rengøring & pleje:

Actimove® Clavicula Comfort vaskes i hånden eller vaskemaskinen (benyt skåneprogram ved 30 °C). Luk velcrobandet før vask. Tåler ikke blegning, kemisk rens, tørretumbler eller strygning. Skal være fuldstændig tør, når den tages i brug igen efter vask.

Bemærk:

Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til BSN medical GmbH og den kompetente nationale myndighed.

(ZH) Actimove® Clavicula Comfort

尊敬的客户：

感谢您选择 Actimove® Clavicula Comfort。

Actimove® Clavicula Comfort 是一种舒适的功能性锁骨支具。其背包式结构可将肩部向后拉，以对齐锁骨骨折部位或支撑肩胛带。两个扁平的塑料 形环位于背部横截面中，确保良好贴合人体解剖结构。此结构确保患者即使在斜卧位也会感觉舒适。刚性的抗载非弹力泡沫带使用高抗拉绑带材料制成，可获得需要的稳定性，而粘扣带则便于轻松调节和取下。柔软的缓冲腋窝垫采用透气吸湿材料制成，专门用于增强腋窝区域的穿戴舒适度。

请按照以下说明使用，早日恢复健康！

用途与适应症：

Actimove® Clavicula Comfort 用于支撑肩胛带。

- 应用领域包括：
- 锁骨骨折的保守治疗
 - 姿势支撑
 - 术后使用

使用：

请注意，首次使用时必须由医疗保健医生或经过培训的专业人士为您穿戴

Actimove® Clavicula Comfort，以确保正确贴合和治疗支撑。
1. 将锁骨支撑板放在肩部和颈部周围。 圆环应当位于上背中间， Actimove® 标签应当朝外。

- 在腋窝下从前向后拉动两端。
- 然后从侧卧开始，穿过圆环拉动各端，并用粘扣封闭系统牢牢固定。
- 现在，松动两个粘扣带并调整松紧度，直至两侧的松紧程度相同。 达到最佳松紧度时固定粘扣带。

注意不要将绑带拉得太紧，以免影响血液循环或呼吸。

Actimove® Clavicula Comfort 仅供一位患者使用。

禁忌症：

在气道受到压迫、血管和神经长期受损或皮肤破坏的情况下，切勿使用 Acti-move® Clavicula Comfort。

清洁和护理：

Actimove® Clavicula Comfort 可手洗或机洗（使用轻柔洗衣程序，水温 30 °C/86 °F）。清洗前扣上粘扣带。请勿漂白、干洗、烘干或熨烫支撑板。在室温下干燥，待完全干燥后方可再次使用支具。

注意：

任何与此设备有关的严重事故都应报告给 BSN medical GmbH 医疗公司和当地有关部门。

(AR) Actimove® Clavicula Comfort

عزيزي العميل،عزيزي العميل،

شكراً على اختيارك Actimove® Clavicula Comfort

Actimove® Clavicula Comfort هي دعامة عملية ومريحة للترقوة. يعمل تصميمها الشبيه بحفائب الظهر على دفع الكتفين إلى الخلف لمحاداة كسور عظام الترقوة أو توفير الدعم للحزام الكتفي. توجد حلقتان مسطحتان من البلاستيك على شكل حرف على المقطع المتقاطع على الظهر لضمان ملائمة تشريحية مناسبة. يتيح هذا التصميم للمريض الشعور بالراحة حتى في وضع الاستلقاء. تعمل الأشرطة الإسفنجية الصلبة غير المطاطة وغير المجعدة المصنوعة من مواد عالية المطاطية على توفير التثبيت اللازم بينما يتيح الشريط اللاصق سهولة إعادة الضبط والإزالة. تم دمج بطانات الإبط الناعمة المصنوعة من مواد ذات فنادية هوائية وممتصة للرطوبة لتوفير راحة محسنة أثناء ارتدائها، خاصة في منطقة الإبط.

يرجى اتباع التعليمات أدناه وتنمى لك الشفاء العاجل!

الغرض من الاستخدام ودواعي الاستعمال:

تم تصميم Actimove® Clavicula Comfort لدعم الحزام الكتفي.

- تتضمن دواعي الاستخدام:
- العلاج التحفظي لكسور الترقوة (عظام الترقوة)
- دعم وضعية
- الاستخدام بعد العمليات الجراحية

رشادات الاستخدام:

يرجى ملاحظة أنه يجب الاستعانة بممارس رعاية صحية أو أخصائي مدرب لت تركيب Actimove® Clavicula Comfort لأول مرة لضمان تركيب ملائم وتوفير الدعم للعلاج.

- ضع الدعامة العنقية أعلى الكتفين وحول الرقبة. يجب وضع الحلقة في منتصف الجزء العلوي من الظهر بحيث يكون ملصق أكتيموف® موارجها للخارج.
- اسحب الطرفين من الأمام إلى الخلف أسفل الإبطين.
- ثم اسحب الطرفين بالبدء من الجانب غير المصاب خلال الحلقة وثبتهما بإحكام بإغلاق الشريط اللاصق.
- الآن، قم بلك الأشرطة اللاصقة وضبط الشد حتى يتساوى الضغط على الجانبين. أحكم تثبيت الأشرطة اللاصقة مرة أخرى عند الوصول إلى الضغط الأمثل.

تجنب تضيق الأشرطة بإحكام شديد كي لا تعترض الدورة الدموية أو عملية التنفس.

تم تصميم Actimove® Clavicula Comfort لاستخدام مريض واحد.

موانع الاستخدام:

لا تستخدم Actimove® Clavicula Comfort في حالة تضغطاى مجرى الهواء أو تلف الأوصاب أو الأوعية الدموية المستمر أو وجود جروح في الجلد.

قباتعلاو فيظنتل:

يمكن غسل Actimove® Clavicula Comfort يدويًا أو في الغسالة (باستخدام دورة الغسل الخفيفة عند 30 درجة مئوية/ 86 درجة فهرنهايت). قم بلصق المشبك قبل الغسيل.يرجى عدم استخدام المبيض أو التنظيف الجاف أو التجفيف بالبخار أو الكي مع الدعامة.ترك الدعامة تجف في درجة حرارة الغرفة وتأكد من جفافها تمامًا قبل إعادة استخدامها.

شعار:

يجب إبلاغ شركة BSN medical GmbH والسلطة المختصة في بلدك بأي حادث خطير يقع فيما يتعلق بهذا الجهاز.

Actimove® Clavicula Comfort

Clavicle support Claviculabandage Sangle claviculaire

Inmobilizador de clavícula

Imobilizador de clavícula

Supporto clavicolare

Sleutelbeenbandage

Nyckelbensbandage

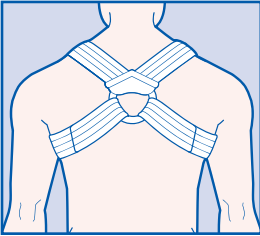
Kragebensstøtte

Kravebens bandage


Solisluside

鎖骨支撐帶

داعم لعظمة الترقوة



Actimove® Clavicula Comfort

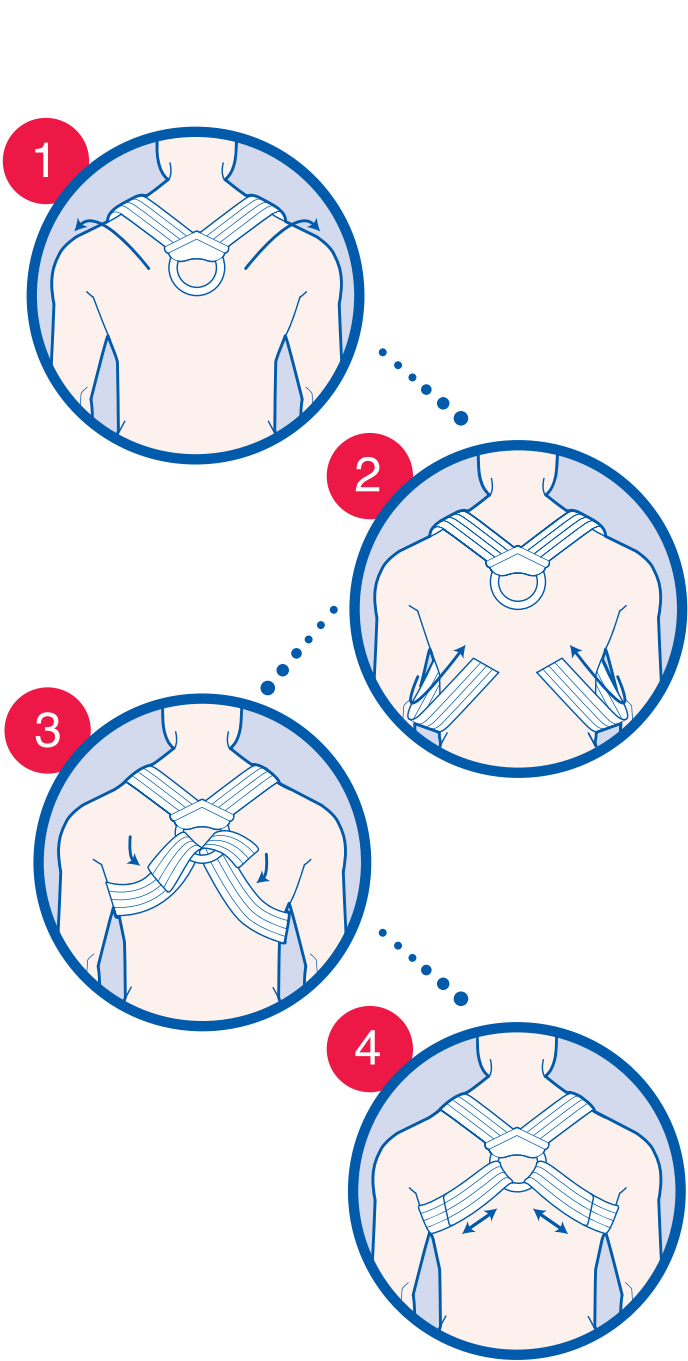
Size	XS	S	M	L	XL
	50-65 cm 19 ^{3/4} "-25 ^{1/2} "	65-80 cm 25 ^{1/2} "-31 ^{1/2} "	80-95 cm 31 ^{1/2} "-37 ^{3/8} "	95-110 cm 37 ^{3/8} "-43 ^{1/4} "	110-125 cm 43 ^{1/4} "-49 ^{1/4} "
REF	79974-00	79974-01	79974-02	79974-03	79974-04

LATEX FREE FORMULA	MD	Medical Device Medizinprodukt Dispositif médical Producto sanitario Dispositivo médico Dispositivo medico Medisch hulpmiddel Medicinteknisk produkt Medisinsk utstyr Medicinsk udstyr Lääkinnällinen laite 醫療裝置 جهاز طبي
Not made with natural rubber latex Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel No fabricado con látex de caucho natural Não fabricado com látex de borracha natural Non prodotto con lattice in gomma naturale Niet geproduceerd met natuurlijke latex rubber Inte tillverkat med naturgummi latex Ikke gjort med naturlig gummi latex Ikke fremstillet med naturlig gummi latex Valmistettu ilman luonnonkumiläteksiä 并非由天然乳胶制成		Designed in Germany Made in Czech Republic صنع في جمهورية التشيك
لا يتم تصنيجه من المطاط الطبيعي (لا تKS)		

						
Maximum washing temperature 30°C (86°F) gentle process		Caution	Do not bleach	Do not tumble dry	Do not iron	Do not dry clean

	essity
---	---------------

Manufactured for:
BSN medical GmbH
Quickbornstrasse 24, 20253 Hamburg, Germany
www.bsnmedical.com



EN Actimove® Clavicula Comfort

Dear Customer,

Thank you for choosing Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort is a functional and highly comfortable clavicle support. Its backpack construction pulls the shoulders backwards to align the clavicle fracture or to provide postural support. A flat plastic ring is positioned in the cross-section on the back and ensures a good anatomical fit. This construction enables the patient to feel comfortable even in a recumbent position. The rigid non-crease, non-stretch foam straps made of high tensile strap material provide the required stability while hook and loop fasteners allow easy readjustment and removal. The integrated soft cushioning axilla pad material is air-permeable and moisture wicking providing high wearing comfort especially in the axilla area.

Please follow the instructions and get well soon!

Intended use and indications:

Actimove® Clavicula Comfort is intended for support of the shoulder girdle.

Application fields include:

- Conservative treatment of clavicle (collarbone) fractures
- Postural support
- Postoperative use

Directions for Use:

Please note that Actimove® Clavicula Comfort must be applied for the first time by a healthcarepractitioner or trained specialist to ensure a correct fit and therapeutic support. You will also require assistance with removing and re-applying Actimove® Clavicula Comfort correctly.

- Place the clavicle support over the shoulders and around the neck. The ring should be located in the middle of the upper back and the Actimove® label should be facing outwards.
- Pull both ends from the front to the back under the armpits.
- Then pull the ends, beginning on the uninjured side, through the ring and secure tightly with the hook and loop closure.
- Now loosen both hook and loop fasteners and adjust the tension until equally tight on both sides. Secure the fasteners again when the optimum tension has been reached. Be careful not to pull the straps so tight as to interfere with the circulation or respiration.

Actimove® Clavicula Comfort is intended for single-patient use.

Contraindications:

Do not use Actimove® Clavicula Comfort in case of airway compression, persistent vascular and nerve damage or broken skin.

Cleaning & care:

Actimove® Clavicula Comfort is hand or machine washable (use the gentle wash cycle at 30 °C/86 °F). Close the hook and loop fasteners before washing. Please do not bleach, dry clean, tumble dry or iron and allow to dry completely before wearing again.

Notice:

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical GmbH and the competent authority of your state.

DE Actimove® Clavicula Comfort

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für Actimove® Clavicula Comfort entschieden haben.

Actimove® Clavicula Comfort ist eine funktionelle und äußerst komfortable Clavicula-bandage. Die Rucksackkonstruktion zieht die Schultern nach hinten, um die Clavicula-fraktur zu richten oder die korrekte Haltung zu unterstützen. Ein flacher Kunststoffring verbindet die Gurte auf der Rückseite und sorgt für eine gute anatomische Anpassung. Die Konstruktion ermöglicht es dem Patienten sich sogar in Rückenlage wohl zu fühlen. Die stabilen, knitterfreien und unelastischen Schaumstoffgurte aus hochfestem Gurtmaterial gewährleisten die nötige Stabilität, während Klettverschlüsse ein einfaches Nachstellen und Ablegen der Bandage ermöglichen. Das integrierte Achselpolster aus luftdurchlässigem, Feuchtigkeit transportierendem Material bietet besonders im Achselbereich einen hohen Tragekomfort.

Achten Sie bitte auf die nachfolgenden Anweisungen und werden Sie schnell wieder gesund!

Verwendungszweck und Indikationen:

Die Actimove® Clavicula Comfort ist zur Unterstützung des Schultergürtel vorgesehen.

Anwendungsbereiche sind u. a.:

- konservative Behandlung von Frakturen des Schlüsselbeins (Clavicula)
- Unterstützung der Körperhaltung
- Postoperative Verwendung

Anwendung:

Hinweis: Das erste Anlegen von Actimove® Clavicula Comfort muss von einem Therapeuten oder ausgebildeten Spezialisten aus dem Gesundheitswesen durchgeführt werden, damit eine optimale Anpassung und eine therapeutische Stützfunktion sichergestellt sind. Auch beim Ablegen und korrekten Wiederanlegen von Actimove® Clavicula Comfort werden Sie Hilfe benötigen.

- Legen Sie die Claviculabandage über die Schultern und um den Nacken. Der Ring sollte mittig im oberen Rückenbereich liegen, und das Actimove®-Label sollte außen zu sehen sein.
- Ziehen Sie beide Enden unter den Achselhöhlen von vorne nach hinten.
- Dann ziehen Sie beide Enden – beginnend mit der unverletzten Seite – durch den Ring und befestigen Sie den Klettverschluss.
- Nun lösen Sie beide Klettverschlüsse und passen die Spannung so an, dass sie auf beiden Seiten gleich stark ist. Verschließen Sie die Klettverschlüsse wieder, wenn Sie die optimale Spannung erreicht haben.

Achten Sie darauf, die Riemen nicht zu stramm zu ziehen, damit sie den Blutkreislauf oder die Atmung nicht beeinträchtigen.

Actimove® Clavicula Comfort ist für den Einsatz bei nur einem Patienten vorgesehen.

Gegenanzeigen:

Verwenden Sie die Actimove® Clavicula Comfort nicht bei einer Atemwegskompression, bei anhaltenden Gefäß- und Nervenschäden oder bei Hautverletzungen.

Reinigung und Pflege:

Actimove® Clavicula Comfort ist für die Hand- und Maschinenwäsche geeignet (bei 30 °C – Schonwaschprogramm). Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Bitte nicht bleichen, chemisch reinigen, im Wäschetrockner trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass die Bandage vollständig trocken ist, bevor Sie sie wieder anlegen.

Hinweis:

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, sollte der BSN medical GmbH und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

FR Actimove® Clavicula Comfort

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d’avoir choisi Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort est une sangle claviculaire fonctionnelle très confortable. Sa construction en « sac à dos » tire les épaules vers l’arrière pour aligner la fracture de la clavicule ou pour fournir un soutien postural. L’anneau plat placé sur la partie dorsale assure un bon ajustement anatomique. Cette conception permet au patient de se sentir à l’aise même en position couchée. Les sangles en mousse sans plis, nonextensibles, procurent la stabilité nécessaire tandis que les fixtions autoagrippantes permettent un réajustement et un retrait faciles. Le rembourrage axillaire, perméable à l’air et à la perspiration, procure un grand confort. Nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes et vous souhaitons un prompt rétablissement.

Nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes et vous souhaitons un prompt rétablissement.

Usage prévu et indications :

La sangle Actimove® Clavicula Comfort est conçue pour maintenir la ceinture scapulaire.

Champs d’application:

- Traitement classique des fractures de la clavicule
- Maintien postural
- Usage post-opératoire

Mise en place :

Nous recommandons la première mise en place d’Actimove® Clavicula Comfort par un membre du corps médical ou un spécialiste formé afin d’assurer un ajustement optimal et un maintien thérapeutique. Vous aurez également besoin d’une aide pour enlever et remettre correctement Actimove® Clavicula Comfort.

- Placez la sangle claviculaire sur les épaules et autour du cou. L’anneau doit être situé entre les omoplates, l’étiquette Actimove® visible sur la face externe.
- Tirez les deux extrémités de l’avant vers l’arrière sous les aisselles.
- Puis passez les sangles dans l’anneau, en commençant par le côté non lésé.
- Positionnez les fermetures autoagrippantes et réglez la tension de façon équilibrée de chaque côté. Réajustez les fermetures jusqu’à obtention de la tension optimale. Veiller à ne pas trop tirer sur les sangles afin de ne pas gêner la circulation ou la respiration.

Actimove® Clavicula Comfort est destinée à un usage pour un seul patient.

Contre-indications :

Ne pas utiliser l’Actimove® Clavicula Comfort en cas de compression des voies respiratoires, de lésions vasculaires ou nerveuses persistantes ou de peau abîmée.

Nettoyage & entretien :

Actimove® Clavicula Comfort est lavable à la main ou en machine (cycle délicat à 30 °C). Fermez les fixations auto-agrippantes avant le lavage. Ne pas utiliser d’eau de javel, ne pas nettoyer à sec, ne pas utiliser de sèche-linge, ne pas repasser. Ne remettre la sangle en place qu’après un séchage complet.

Avis :

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical GmbH, ainsi qu’aux autorités compétentes du pays.

ES Actimove® Clavicula Comfort

Estimado cliente:

Gracias por haber elegido Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort es un estabilizador funcional para la clavícula muy cómodo. Su diseño en forma de mochila tracciona de los hombros hacia atrás para alinear la fractura de clavícula o para proporcionar un apoyo postural. Un aro plano de plástico situado en la intersección de la espalda garantiza un ajuste anatómico correcto. Esta forma permite que el paciente se sienta cómodo incluso recostado. Las tiras de espuma inelásticas e indeformables, de un material altamente resistente, proporcionan la estabilidad necesaria, mientras que los cierres de Velcro facilitan su reajuste y su retirada. El material de las almohadillas integradas de las axilas cuenta con una suave amortiguación, es transpirable y permeable a la humedad, proporcionando una gran comodidad especialmente en la zona axilar.

Siga las instrucciones que figuran a continuación. ¡Que se mejore pronto!

Uso previsto e indicaciones:

Actimove® Clavicula Comfort está diseñado para ofrecer soporte a la cintura escapular.

Sus campos de aplicación incluyen:

- Tratamiento conservador de fracturas de clavícula
- Soporte postural
- Uso posoperatorio

Aplicación:

Tenga en cuenta que Actimove® Clavicula Comfort debe ser colocado por primera vez por un médico o un especialista con la formación adecuada para asegurar un ajuste correcto y una sujeción terapéutica. También necesitará ayuda para retirar y recolocar correctamente el Actimove® Clavicula Comfort.

- Colóquese el apoyo para la clavícula por encima de los hombros y alrededor del cuello. El aro debe quedar en medio de la parte superior de la espalda, con la etiqueta de Actimove® hacia fuera.
- Tire de los dos extremos de delante hacia atrás por debajo de las axilas.
- A continuación, tire de los extremos, empezando por el lado sin lesión, haciéndolos pasar por el aro, y ciérrelos con los cierres de Velcro de modo que queden bien sujetos.
- Finalmente, afloje los 2 cierres de Velcro y ajuste la tensión hasta que las tiras queden igual de sujetas en los dos lados. Cuando haya alcanzado la tensión óptima, vuelva a asegurar los cierres.

Tenga cuidado de no apretar las correas de forma que interfieran con la circulación o la respiración.

Actimove® Clavicula Comfort está indicado para su uso en un solo paciente

Contraindicaciones:

No utilice Actimove® Clavicula Comfort en caso de compresión de las vías respiratorias, daño vascular y nervioso persistente o piel lesionada.

Limpieza y cuidado:

Actimove® Clavicula Comfort se puede lavar a mano o a máquina (utilizando un programa de lavado delicado a 30 °C/86 °F). Cierre los cierres de Velcro antes del lavado. No se debe utilizar lejía ni lavarlo en seco, secarlo en la secadora o plancharlo. Además, debe asegurarse de que el soporte está completamente seco antes de utilizarlo de nuevo.

Aviso:

Cualquier incidente grave que se produzca con este dispositivo debe comunicarse a BSN medical GmbH y a la autoridad competente de su jurisdicción.

PT Actimove® Clavicula Comfort

Caro Cliente,

Obrigado por ter escolhido o Actimove® Clavicula Comfort.

O Actimove® Clavicula Comfort é um suporte para a clavícula funcional e altamente confortável. A sua concepção tipo mochila puxa os ombros para trás de forma a alinhar a fractura da clavícula ou de forma a proporcionar um apoio à postura. O anel plano de plástico está posicionado na área central das costas e garante uma postura anatómica ideal. Esta construção permite que o paciente se sinta confortável mesmo numa posição reclinada. As tiras em espuma que não se dobram nem esticam são feitas em material altamente extensível e proporcionam uma grande estabilidade, enquanto que o sistema de fecho permite um fácil ajuste e remoção. O material da almofada macia integrada para as axilas é respirável e absorve a humidade, proporcionandolhe um grande conforto durante a utilização, especialmente na zona das axilas.

Siga as seguintes instruções abaixo. Desejamos-lhe as rápidas melhoras!

Utilização prevista e indicações:

O Actimove® Clavicula Comfort destina-se ao apoio da cintura escapular.

Os campos de aplicação incluem:

- Tratamento conservador de fraturas da clavícula
- Apoio postural
- Utilização pós-operatória

Aplicação:

Tenha em atenção que o seu Actimove® Clavicula Comfort deve ser colocado, primeira vez, por um médico ou profissional especializado de forma a garantir um ajuste correcto bem como o melhor suporte terapêutico. Também precisará de ajuda aquando da remoção e recolocação do Actimove® Clavicula Comfort.

- Coloque o apoio para a clavícula sobre os ombros e em volta do pescoço. O anel deverá ficar localizado no centro da parte superior das costas e a etiqueta Actimove® deverá ficar voltada para fora.
- Puxe ambos os extremos da frente para trás, por baixo das axilas.
- De seguida puxe os extremos do lado não ferido, através do anel, fixando bem com osistema de fecho.
- Soite agora um pouco os sistemas de fecho e ajuste a tensão de forma igual em ambos os lados. Volte a prender os ganchos quando tiver encontrado o aperto ideal. Tenha cuidado para não apertar demasiado as alças para não interferir com a circulação ou a respiração.

A Actimove® Clavicula Comfort destina-se a ser utilizada num único paciente.

Contra-indicações:

Não utilize o Actimove® Clavicula Comfort em caso de compressão das vias respiratórias, lesões vasculares e nervosas persistentes ou pele gretada.

Limpeza e cuidados:

Actimove® Clavicula Comfort se puede lavar a mano o a máquina (utilizando un programa de lavado delicado a 30 °C/86 °F). Cierre los cierres de Velcro antes del lavado. No se debe utilizar lejía ni lavarlo en seco, secarlo en la secadora o plancharlo. Además, debe asegurarse de que el soporte está completamente seco antes de utilizarlo de nuevo.

Aviso:

Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este produto deve ser comunicado à BSN medical GmbH e à autoridade competente do seu país.

IT Actimove® Clavicula Comfort

Gentile cliente,

Grazie per aver scelto Actimove® Clavicula Comfort.

Actimove® Clavicula Comfort è un supporto per l’immobilizzazione della clavicola particolarmente confortevole. La sua struttura a zaino sposta le spalle all’indietro per allineare le fratture della clavicola o per fornire sostegno posturale. L’anello in plastica piatto posizionato sulla schiena al centro delle scapole assicura una buona aderenza anatomica una volta indossato. Questo design garantisce al paziente la comodità anche in posizione supina. Le cinghie in espanso rigide, non allungabili e non pieghevoli forniscono la necessaria stabilità, mentre le chiusure a strappo consentono una facile regolazione ed una rapida rimozione. Il materiale del cuscinetto ascellare di protezione integrato è morbido, permeabile all’aria, capace di assorbire l’umidità, fornendo un elevato comfort di vestibilità, soprattutto nella zona ascellare.

Seguendo le istruzioni qui riportate starà bene presto!

Uso previsto e indicazioni:

Actimove® Clavicula Comfort è pensato per il supporto della cintura della spalla. I campi di applicazione includono:

- Trattamento conservativo delle fratture della clavicola (osso della spalla)
- Supporto posturale
- Utilizzo postoperatorio

Applicazione:

Actimove® Clavicula Comfort deve essere applicato la prima volta da un operatore sanitario o da uno specialista esperto per assicurare l’aderenza ottimale e il sostegno terapeutico. Dovrà essere richiesta assistenza anche nella corretta rimozione e riapplicazione di Actimove® Clavicula Comfort.

- Posizionare il supporto sopra le spalle e attorno al collo. L’anello va posizionato al centro della zona dorsale (parte superiore della schiena) e l’etichetta Actimove® va rivolta verso l’esterno.
- Tirare entrambe le estremità dalla parte anteriore verso la parte posteriore al di sotto delle ascelle.
- Quindi tirare le estremità, iniziando dal lato non lesionato, attraverso l’anello e fissandopoi la chiusura a strappo.
- Allentare poi entrambe le chiusure a strappo e regolare la tensione finché non siaugualmente distribuita su ambo i lati. Fissare nuovamente le cinghie una volta raggiunta la tensione ottimale.

Prestare attenzione a non tirare eccessivamente le cinghie, evitando che interferiscano con la circolazione o con la respirazione.

Actimove® Clavicula Comfort è destinata all’uso da parte di un singolo paziente.

Controindicazioni:

Non utilizzare Actimove® Clavicula Comfort in caso di compressione alle vie respiratorie o di lesione vascolare, nervosa o della cute.

Pulizia e manutenzione:

Actimove® Clavicula Comfort è lavabile a mano o a macchina (utilizzare il ciclo di lavaggio per capi delicati a 30 °C). Prima del lavaggio, fissare le chiusure a strappo. Non candeggiare, non lavare a secco, non centrifugare né stirare e lasciare asciugare completamente il supporto prima di indossarlo nuovamente.

Avviso:

Segnalare a BSN medical GmbH e alle autorità nazionali competenti eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

NL Actimove® Clavicula Comfort

Geachte klant,

Hartelijk dank voor het kiezen van de Actimove® Clavicula Comfort.

De Actimove® Clavicula Comfort is een functionele en zeer comfortabele sleutelbeenbrace. Door de rugzakconstructie worden de schouders naar achteren getrokken zodat de clavica fractuur op één lijn wordt gebracht of uw houding beter wordt ondersteund. In het midden van de bovenrug wordt er een platte, plastic ring geplaatst, wat voor een goede anatomische pasvorm zorgt. Deze constructie zorgt dat de patiënt zich comfortabel voelt, ook wanneer hij of zij ligt. De stevige niet-plooierende, niet-rekkende schuimbanden zijn gemaakt van zeer elastisch materiaal en bieden de vereiste stabiliteit. Met de klittenbandsluiting kan de brace eenvoudig worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht. Met de klittenbandsluiting kan de brace eenvoudig worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht. De geïntegreerde okselpads met zacht materiaal zijn licht-doorlatend en vochtafstotend waardoor de brace met name bij de oksels comfortabel zit.

Volg de instructies hieronder en veel beterschap!

Beoogd gebruik en indicaties:

Actimove® Clavicula Comfort is bedoeld voor ondersteuning van de schoudergordel.

De toepassingsgebieden zijn onder andere:

- Conservatieve behandeling van fracturen aan de clavícula (het sleutelbeen)
- Houdingsondersteuning
- Postoperatief gebruik

Gebruiksaanwijzing:

Let op: de Actimove® Clavicula Comfort moet de eerste keer door een behandelaar of daarvoor opgeleide specialist worden aangebracht om een juiste pasvorm en therapeutische ondersteuning te garanderen. U hebt ook hulp nodig bij het correct verwijderen en weer aanbrengen van de Actimove® Clavicula Comfort.

- Plaats de sleutelbeenbrace over de schouders en om de nek. De ring moet zich in het midden van de bovenrug bevinden en het label van Actimove® moet aan de buitenkant zichtbaar zijn.
 - Trek beide uiteinden van voor naar achter onder de oksels door.
 - Trek de uiteinden, beginnend bij uw ongedeerde zijde, door de ring heen en zet ze stevig vast met behulp van de klittenbandsluiting.
 - Maak de klittenbandsluiting lichtjes los. Pas de spanning aan zodat de brace aan beide kanten even strak zit. Bevestig de uiteinden weer wanneer de gewenste spanning is bereikt.
- Let erop dat u de banden niet zo strak trekt dat deze de bloedsomloop of ademhaling verstoren.

Actimove® Clavicula Comfort is bedoeld voor gebruik door één patiënt.

Contra-indicaties:

Gebruik geen Actimove® Clavicula Comfort in geval van luchtwegcompressie, aanhoudende vaat- en zenuwbeschadiging of een kapotte huid.

Reining en onderhoud:

De Actimove® Clavicula Comfort kan met de hand of in de machine worden gewassen (programma voor fijne was op 30 °C). Sluit het klittenband vóór het wassen. Voor de brace geldt: geen bleekmiddel gebruiken, niet chemisch reinigen, niet in de droogtrommel drogen en niet strijken. Voor het dragen geheel laten drogen.

Opmerking:

Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN medical GmbH en de bevoegde autoriteit van uw land.